

# BULLETIN

DE

# LA CLASSE HISTORICO - PHILOLOGIQUE

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE

St.-Petersbourg.

RÉDIGÉ

PAR SON SECRÉTAIRE PERPÉTUEL.

---

TOME QUATRIÈME.

(Avec quatre planches et trois suppléments).



---

*St.-Petersbourg*

chez Eggers et Comp.

|||||

*Leipzig*

chez Leopold Voss.

(Prix du volume 2 roubles d'arg. pour la Russie, 2 écus de Pr. pour l'étranger.)

1848.

---

IMPRIMERIE DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES.

---

## TABLE DES MATIÈRES.

(Les chiffres indiquent les numéros du journal.)

### I.

#### MÉMOIRES.

KOEFFEN. Finland in seinem Verhältniss zum Indo-Europäischen Sprachstamm. Gräfe. Extrait. 12. 13.

### II.

#### NOTES.

KOEFFEN. Finnland in ethnographischer Beziehung. Mit einer Karte. 1.

BROSSET. Quelques remarques sur un livre intitulé: *Reise durch Russland nach dem kaukasischen Isthmus*, von K. Koch. 4. 5.

SCHIEFNER. Einige Bemerkungen zum Poley'schen Text des Devtmähätma, mit besonderer Rücksicht auf zwei Handschriften des Asiatischen Museums. 6. 7. 8.

SCHMIDT. Ueber eine mongolische Quadratschrift aus der Regierungszeit der mongolischen Dynastie Juan in China. 9.

KUNIK. Vorschlag zu einer Preisaufgabe über eine by-

zantinische Chronographie vom J. 610 bis zum J. 1204. 10.

BOEHTLINGK. Kurze Beschreibung einer auf den Besitzungen des Grafen Stroganow ausgegrabenen silbernen Schale mit einer Inschrift in unbekanntem Charakteren. Avec un appendice de M. Dorn. 11.

KUNIK. Sur l'expédition des Russes-normands en 944 vers les pays situés aux bords de la mer Caspienne d'après Nizâmi, Ibn-al-Athîr et Ainy. 12. 13.

— Sur la première expédition Caspienne des Russes-normands en 914, d'après la chronique inédite de l'Arménien Mosé Caghancatovatsi. 12. 13.

SAWELJEFF. Zweiter Bericht zur Topographie der Ausgrabungen von altem arabischem Gelde in Russland. 12. 13.

SCHIEFNER. Beiträge zur Kritik des *Bhartrhari* aus *Çârnâgadhara's Paddhati*. 18.

— Ueber die logischen und grammatischen Werke im *Tandjur*. 18. 19.

SCHILLING DE CANSTADT. Bibliothèque bouddhique ou Index du Gandjour de Nartang. Avant-propos. 21. 22.

BROSSET. Réponse à M. de Bartholomaei. 22.

## III.

## M U S É E S.

FRAEHN. Ueber einige merkwürdige Inedita unter den von Hrn. Obrist-Lieutenant Woskoboïnikow in Persien angesammelten Münzen. 2. 3.

SCHMIDT et BOEHLINGK. Verzeichniss der Tibetischen Handschriften und Holzdrucke im Asiatischen Museum der Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 6. 7. 8.

DORN. Ueber eine neue Bereicherung des Asiatischen Museums. 14. 15.

FRAEHN. Die Inedita einer neuen, der numismatischen Abtheilung des Asiatischen Museums aus Persien gewordenen Accession. 16.

## IV.

## R A P P O R T S.

CASTRÉN. Bericht an die Kaiserl. Akademie der Wissenschaften. 2. 3.

KUNIK. Sur l'édition des matériaux pour servir à la connaissance de l'ancien-bulgare et sa littérature. 9.

SJÖGREN. Rapport sur un ouvrage manuscrit intitulé: Словарь Русско-Черчесскій или Адигскій съ краткою Грамматикою. Составленный Коллежскимъ Ассессоромъ Люлье. 11.

CASTRÉN. Deux rapports. 14. 15.

## V.

## V O Y A G E S.

CASTRÉN. Deux lettres à M. Sjögren. 1.

— Lettre à M. Sjögren. 14. 15.

— Lettre à M. Sjögren. 16.

— Extraits de quelques lettres et rapports. 17.

— Extrait d'une lettre. 19.

BROSSET. Projet d'un voyage littéraire à exécuter en Géorgie. 20.

CASTRÉN. Extrait de deux lettres. 20.

— Extrait de deux lettres. 22.

BROSSET. Rapport à S. E. M. le Ministre-Président de l'Académie, daté de Tiflis, le 1 octobre 1847. 24.

## VI.

## BULLETIN DES SÉANCES.

Séance du 7 (19) août 1846. 1.

Séance du 21 août (2 septembre) 1846. 9.

Séances du 4 (16) et 18 (30) septembre 1846. 14. 15.

Séances du 2 (14) octobre, 16 (30) octobre, 30 octobre (11 novembre), 13 (25) novembre et 4 (16) décembre 1846. 22.

Séances du 18 (30) décembre 1846, 15 (27) janvier, 29 janvier (10 février), 12 (24) février, 26 février (10 mars), 12 (24) mars, 9 (21) avril, 23 avril (5 mai), 7 (19) mai, 21 mai (2 juin), 4 (16) juin, 18 (30) juin, 20 août (1 septembre), 3 (15) septembre, 17 (29) septembre et 8 (20) octobre 1847. 23.

Séances du 29 octobre (10 novembre), 12 (24) novembre, 26 novembre (8 décembre) 1847, 7 (19) janvier et 21 janvier (2 février) 1848. 24.

## VII.

## CHRONIQUE DU PERSONNEL.

No. 23.

## VIII.

## ANNONCES BIBLIOGRAPHIQUES.

No. 4. 5. 24.

## IX.

## R E C T I F I C A T I O N S.

No. 1.

## X.

## S U P P L É M E N T S.

I. Compte rendu des travaux de l'Académie pour 1846, par M. Fuss.

II. Rapport sur le sixième concours Démidov, par le même.

III. Troisième article de la Classe de la langue et de la littérature russes. (Sur les noms de nombre, les adverbes, les prépositions et les conjonctions.)

DE LA CLASSE

## DES SCIENCES HISTORIQUES, PHILOLOGIQUES ET POLITIQUES

DE

L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

DE SAINT-PÉTERSBOURG.

Ce journal paraît irrégulièrement par feuilles détachées dont vingt-quatre forment un volume. Le prix de souscription, par volumes, est de 2 roubles argent tant pour la capitale, que pour les gouvernements, et de 2 écus de Prusse pour l'étranger. On s'abonne à *St.-Petersbourg*, au Comité administratif de l'Académie, place de la Bourse No. 2, et chez EGGERS et Comp., libraires, commissionnaires de l'Académie, Nevsky-Prospect. — L'expédition des gazettes du bureau des postes se charge des commandes pour les provinces, et le libraire LEOPOLD VOSS à Leipzig, pour l'étranger.

Le BULLETIN SCIENTIFIQUE est spécialement destiné à tenir les savants de tous les pays au courant des travaux exécutés par l'Académie, et à leur transmettre, sans délai, les résultats de ces travaux. A cet effet, il contiendra les articles suivants: 1. Bulletins des séances de l'Académie; 2. Mémoires lus dans les séances, ou extraits de ces mémoires, s'ils sont trop volumineux; 3. Notes de moindre étendue *in extenso*; 4. Analyses d'ouvrages manuscrits et imprimés, présentés à l'Académie par divers savants; 5. Rapports; 6. Notices sur des voyages d'exploration; 7. Extraits de la correspondance scientifique; 8. Nouvelles acquisitions marquant de la bibliothèque et des musées, et aperçus de l'état de ces établissements; 9. Chronique du personnel de l'Académie; 10. Annonces bibliographiques d'ouvrages publiés par l'Académie. Les comptes-rendus annuels sur les travaux de l'Académie entreront régulièrement dans le Bulletin, et les rapports annuels sur la distribution des prix Démidoff seront également offerts aux lecteurs de ce journal, dans des suppléments extraordinaires.

SOMMAIRE. NOTES. 1. *La Finlande sous le rapport ethnographique.* KÖPPEN. VOYAGES. 1. *Deux lettres de M. CASTRÉN.* BULLETIN DES SEANCES. Rectification.

## NOTES.

1. FINNLAND IN ETHNOGRAPHISCHER BEZIEHUNG. Mit einer Karte. Von P. v. KOEPPEN. (Lu le  $\frac{1}{2}$  novembre 1846)

Nachdem ich es übernommen hatte für die Russische Geographische Gesellschaft, auf Grundlage der von mir gesammelten Nachrichten, eine ethnographische Karte des Europäischen Russlands anzufertigen, schien es mir wünschenswerth auch die Nationalitäts-Verhältnisse Finnlands auf der nämlichen Karte mit anzugeben. Dies bewog mich, im März dieses Jahres, Hrn. Professor Baranowskij in Helsingfors aufzufordern, wo möglich, ein Exemplar der Eklund'schen Karte von Finnland<sup>1)</sup> nach den Wohnsitzen der verschiedenen Bewohner illuminiren und zugleich durch einen zuverlässigen Mann summarische Auszüge aus den sogenannten Matrikeln des Åbo'schen Erzbisthums und des Borgäschen Bisthums anfertigen zu lassen<sup>2)</sup>.

Hr Baranowskij erklärte sich sogleich bereit meinen Wunsch zu erfüllen und der, besonders durch seine Statistische Darstellung des Gross-Fürstenthums Finnland bekannte Professor der Geschichte an der Kaiserl. Alexander-Universität zu Helsingfors, Dr. Gabr. Rein,

1) *Karta öfver Storärfurstendömet Finland, sammandragen — af A. W. Eklund. Utgifven år 1840. Gr. Fo.*

2) Diese Matrikel enthalten die Beschreibungen der Kirchspiele, dereu immer mehrere zu einer Propstei gehören. Die neueste Matrikel des Åbo'schen Erzbisthums ist von C. Törnudd zu Åbo im J. 1840 herausgegeben, und die darin vorkommenden Bevölkerungs-Zahlen beziehen sich auf das J. 1835. Die Matrikel des Borgäschen Bisthums wurde im J. 1842 von A. F. Si-rén in Borgå edirt und die Angaben über die Zahl der Einwohner sind vom J. 1840.

unterstützte ihn in diesem Vorhaben. Schon vor Ablauf des Aprils war das, zu Helsingfors nach Nationen illuminierte Exemplar der Eklund'schen Karte, in meinen Händen, nebst einer Erklärung über die dazu benutzten Hilfsmittel. Diese bestanden, ausser den Matrikeln (als Hauptquelle), aus der Knorring'schen Beschreibung des Wiborg'schen Gouvernements<sup>3)</sup> und aus mündlichen Mittheilungen von Seiten zuverlässiger Kenner Finnländischer Zustände.

Nach meiner Rückkehr aus dem Nord-östlichen Russland erhielt ich denn auch die Auszüge aus den beiden Episcopal-Matrikeln, die ich der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften vorlegte. Die Akademie beschloss die ethnographische Karte Finnlands in verjüngtem Maassstabe herauszugeben, und trug mir auf, die Auszüge nach Kirchspielen in den Memoiren abdrucken zu lassen, fürs Bulletin aber eine summarische Uebersicht nach Propsteien zu geben.

Ehe ich an die Ausführung dieses Beschlusses ging, lag es mir daran, die sehr mangelhaften Nachrichten in Beziehung auf die, zur Griechisch-Russischen Kirche gehörenden, Bewohner zu vervollständigen. Dies bewog mich Seine Excellenz, den Hrn. Staats-Secretär des Gross-Fürstenthums Finnland, Grafen v. Armfelt, um gütige Ergänzung der vorhandenen Nachrichten zu bitten. Mein Anliegen fand Gehör, und noch waren keine drei Wochen verstrichen, als aus Finnland die von mir gewünschten Angaben eingelaufen und mir gütigst zugestellt waren.

3) Dr. F. P. v. Knorring's Beschreibung des vormaligen Wiborg'schen Gouvernements — des sogenannten Alt-Finlands — erschien unter dem Titel: *Gamla Finland eller det foräna Wiborgska Gouvernementet*, Åbo 1835. 8.

Jetzt erst durfte ich mit der Ueberzeugung ans Werk gehen, dass für den Augenblick nichts Vollständigeres in Beziehung auf die Wohnsitze und die Zahlenverhältnisse der, ihrer Nationalität nach, verschiedenen Bewohner Finnlands geliefert werden kann. Zu bedauern ist es freilich, dass die Angaben der beiden Matrikel nicht gleichzeitig sind, indem die eine die Bewohnerzahl für 1835, die andere aber für 1840 angibt, was also einen Unterschied von mehreren Procenten im gegenseitigen Verhältniss der Angaben voraussetzen lässt. Doch, im Ganzen genommen, schadet dies nur wenig, da es hierbei mehr auf das allgemeine Verhältniss, als auf detailirte Data ankommt.

Bekanntlich findet in Finnland alle fünf Jahre eine Volkszählung Statt. Ausserdem reichen die Geistlichen alle Jahre Nachrichten über die Zahl ihrer Gemeindeglieder, die Bewegung der Bevölkerung — Geburten, Trauungen, Sterbefälle — ein. Solche jährliche Berichte dienen zur Vervollständigung der Resultate der Volkszählungen und zugleich als Controle derselben. Schade nur, dass bisher in diesen Prediger-Berichten keine Rücksicht auf die Nationalität der eingepfarrten Individuen genommen wurde. Um diesem Mangel abzuhelfen und dem Statistiker, wie dem Ethnographen, über Finnlands Bewohner möglichst genügende Nachrichten zu verschaffen, ersuchte ich die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften gehörigen Ortes zu veranlassen, dass künftighin in den Jahres-Berichten der Geistlichen auch gesagt werde, wie viele von den Pfarrkindern zu dieser oder jener Nation gehören, und von welchem Stamme die Finnen selbst sind: ein Vorschlag der von der Akademie angenommen wurde.

Alle Bewohner Finnlands sind entweder *Finnen*, *Schweden*, *Russen*, *Lappländer* oder *Deutsche*.

Die Finnen selbst zerfallen bekanntlich, ihren Hauptdialekten nach, in zwei Stämme: *Tawaster* oder *Hämäläiset* und *Karelier*<sup>4)</sup>.

Für die ersteren sey es mir erlaubt mich hier des, in den Russischen Jahrbüchern gebräuchlichen, Namens *Jämen* zu bedienen<sup>5)</sup>: Diese haben den südwestlichen Theil von Finnland inne, namentlich die Gouvernements Nyland, Åbo-Björneborg, Tawastehus und Wasa,

4) S. Dr. Gabr. Rein's Statistische Darstellung des Grossfürstenthums Finland. Helsingfors 1839, 8., S. 18 ff. — „Die Hämäläiset, bei den alten Russen *Jemen*, *Ъмь* genannt.“ — „Die eigentlichen Finnen, *Suomalaiset*, bei den Russen *Сумь*.“

5) Ich schreibe *Jämen*, wodurch die Verschiedenheit der Schreibart dieses Namens gewissermassen ausgeglichen wird. Der Laurentische Codex, die älteste aus dem J. 1577 herrührende Abschrift der Russischen Jahrbücher, welche auf uns gekommen ist, hat *Ломь* (S. 2); die von Hrn. Strojew edirte Sofijewsche Chronik (*Софійскій временникъ*) aber hat, zu Anfang und beim Jahr 1241, *Емь* (S. 4 u. 6), und bei den Jahren 1042, 1123, 1149, 1227 und 1311 *Ъмь* (*Ъмь*). — Die *Сумь* kommen in dieser Chronik erst beim J. 1241 vor.

gleichwie die westlichsten Theile der Gouvernements Kuopio, St. Michel und Wiborg. Nur das Küstenland am Finnischen, gleichwie am Bottnischen Meerbusen, ist, seit vielen Jahrhunderten, von den *Schweden* in Besitz genommen, die hier theils (wo die Karte blau illuminirt ist) unvermengt, theils in Gemeinschaft mit den Finnen wohnen (Grün). Das ganze übrige Finnland ist Karelisch. Nur hoch im Norden finden sich *Lappen* vor, deren Gränzen mit denen der Karelier so in einander fliessen, dass sie nicht mit Bestimmtheit angegeben werden können<sup>6)</sup>; ja selbst ihre Zahl lässt sich nicht mit einiger Gewissheit angeben, woher sie denn auch weiter unten den Finnen zugezählt bleiben. Die *Karelier* Finnlands sind, ihrer Mehrzahl nach, Lutheraner; im südöstlichen Theile des Gouvernements Kuopio, gleichwie im westlichen Theile des Gouvernements Wiborg, zum Ladoga-See hin, sind sie mit Kareliern Griechisch-Russischer Confession untermischt, und der ganze nordwestliche Theil des zuletzt genannten Gouvernements ist von orthodoxen Kareliern bewohnt (wie dies die Nuancen der Farbe zeigen). Hier und da finden sich, im östlichen Finnland, auch rein *Russische* Dorfschaften vor, und die Städte-Bewohner des Wiborgschen Gouvernements sind mehr denn zur Hälfte Russen.

Das beifolgende Ethnographische Kärtchen von Finnland wird diese Verhältnisse so anschaulich machen, als dies unter gegenwärtigen Umständen möglich ist.

Da die durch Hrn. Professor Baranowskij's Güte mir zugekommenen Auszüge aus den Matrikeln der Bischöflicher Propsteien und Kirchspielen geordnet sind, so gebe ich denn hier, im Bulletin, wie es gewünscht wurde, die summarischen Uebersichten nach Propsteien, indem ich es dem Leser überlassen muss, die Angaben für die einzelnen Kirchspiele in den Memoiren der Akademie zu suchen<sup>7)</sup>. Die Mittheilungen in Betreff der Bewohner Griechisch-Russischer Confession, sah' ich mich genöthigt den obigen Nachrichten gehörigen Orts anzureihen.

6) Hr. Prof. Rein sagt (S. 18), dass „die Lappen eudlich zu den drei nördlichsten Kirchspielen des Gross-Fürstenthums: Enontekis, Enare und Utsjoki, jenseits des 68-sten Breitengrades hinaufgedrängt worden sind, wogegen die südlicheren Gegenden, wenn auch noch unter der Benennung Lappmark bezeichnet, grösstentheils von ackerbauenden Finnen bewohnt werden. Nachdem ein grosser Theil der Lappischen Bevölkerung nach und nach zum Ackerbau übergegangen ist, sich mit den Finnen vermischt und unter ihnen verloren hat, ist die Anzahl der in ihren jetzigen Wohnsitzen, theils von Rennthierzucht, theils von Fischerei und Jagd lebenden Lappen bis auf die geringe Zahl von etwa 1245 Personen zusammengeschmolzen“. Den Matrikeln nach sollte man glauben, dass die Zahl der Lappen grösser sey; doch die Berichte der Prediger werden uns hoffentlich späterhin diese Verhältnisse aufklären.

7) *Mémoires de l'Académie Impériale des sciences de St.-Petersbourg, VIe Série. Sciences politiques etc. T. VII.*

## ETHNOGRAPHISCH - STATISTISCHE TABELLE

ÜBER

## DAS GROSS-FÜRSTENTHUM FINNLAND.

Namen der Bisthümer und Propsteien.	B e v ö l k e r u n g.				Zahl der Kirchen.	Zahl der Bet-häuser.
	Finnen.	Schweden.	Finnen und Schweden.	Russen und Karelier Gr.-Russ Conf.		
<b>I. ÅBO'SCHES ERZBISTHUM.</b>						
1. Åbo'sche Dom-Propstei .....	21,879	14,108	6837	993	20	5
2. Wirmo'sche Propstei .....	17,261	—	1860	—	14	—
3. Wehmo'sche Propstei .....	19,755	332	5862	—	14	1
4. Björneborg'sche niedere Propstei .....	20,557	—	15,019	—	14	1
5. » obere Propstei .....	29,882	—	—	—	11	3
6. Tyrwis'sche Propstei .....	44,143	—	—	—	18	2
7. Tammerfors'sche Propstei .....	39,422	—	1577	—	17	1
8. Hattula'sche Propstei .....	23,185	—	—	—	8	1
9. Tawastehus'sche Propstei .....	26,017	—	5310	—	11	1
10. Raseborg'sche östliche Propstei .....	10,351	4377	15,144	—	10	1
11. » westliche » .....	5907	17,267	—	—	12	2
12. Bjerno'sche Propstei .....	19,049	7086	4390	—	19	—
13. Åland'sche Propstei .....	—	14,057	—	—	15	—
14. Wasa'sche niedere Propstei .....	6545	32,936	3386	—	16	—
15. » obere Propstei .....	34,429	—	—	—	11	—
16. Jacobstad'sche Propstei .....	28,754	21,967	4625	—	25	—
17. Gamle-Carleby'sche Propstei .....	15,012	7221	5981	—	15	1
18. Brahestad'sche Propstei .....	44,499	—	1828	—	24	—
19. Uleåborg'sche Propstei .....	24,939	—	6560	—	15	—
20. Kajana'sche Propstei .....	20,588	—	—	—	9	1
21. Kemi'sche Propstei .....	26,087	—	613	—	19	2
<b>II. BORGÅ'SCHES BISTHUM.</b>						
1. Borgå'sche Dóm-Propstei ..	19,907	9485	20,067	—	16	—
2. Nyländ'sche Propstei .....	4934	6694	21,368	921	8	1
3. Tawastländische westliche Propstei ..	36,289	—	—	—	10	—
4. » östliche » .....	60,590	—	—	—	12	1
5. Wasa'sche Propstei .....	27,796	—	—	—	7	2
6. Sawolax'sche südliche Propstei .....	59,723	—	—	—	8	—
7. » nördliche niedere Propstei ..	60,314	—	—	429	8	—
8. » » obere Propstei ..	76,060	—	—	64	11	1
9. Ober-Karelische Propstei .....	39,081	—	—	3706	7	—
10. Nieder-Karelische Propstei .....	35,221	—	—	2490	8	—
11. Wiborg'sche Propstei .....	56,995	1082	—	10,663	9	2
12. Friedrichshamn'sche Propstei .....	29,287	—	9093	1800	10	—
13. Willmannstrand'sche Propstei .....	39,152	—	—	413	10	—
14. Süd-Kexholm'sche Propstei .....	28,780	—	—	1525	7	1
15. Nord-Kexholm'sche Propstei .....	22,858	—	—	1417	5	—
16. Sordawala'sche Propstei .....	26,821	—	—	19,331	4	1
Ueberhaupt in Finnland	1.102,068	136,612	129,520	43,752	467	31

\*

	Im Abo'schen Erzbisthume.	Im Borgå'schen Bisthume.	Ueberhaupt.
Demnach befinden sich			
Finnen . . . . .	478,260	623,808	1.102,068
Schweden . . . . .	119,361	17,261	136,612
Finnen und Schweden ungetrennt . . . . .	78,992	50,528	129,520
Russen und Kareljer Griech.-Russ.- Confession . . . . .	993	42,789	43,782
	<b>677,596</b>	<b>734,386</b>	<b>1.411,982</b>
Ausserdem werden noch angegeben Deutsche (Reformirte) in Wiborg . . . . .			363
			<b>1.412,345</b>

Den obigen Angaben zufolge, lässt sich die ganze Bevölkerung Finnlands folgendermassen in Procente theilen:

1.102,068 Finnen gaben	78.03275
136,612 Schweden . . . . .	9.66512
129,520 Schweden und Finnen	9.17075
43,752 Russen	3.09789
363 Deutsche . . . . .	0.00256
	<b>99.96905.</b>

Wenn man die hier zusammen angegebenen Schweden und Finnen in gleichen Theilen zu den Finnen und Schweden schlägt, so erhält man 1.166,828 Finnen (also 82.62%) und 201,372 Schweden (d. i. 14.25%), und das Verhältniss der Bewohner in Procenten würde, — wenn man die Lappen den Finnen zuzählt und die in so unbedeutender Zahl vorhandenen Deutschen unberücksichtigt lässt, — sich so gestalten:

83% Finnen,
14% Schweden,
3% Russen und Finnen Griechischer Confession.

Bekanntlich zerfallen die Hauptstämme der Finnen noch in mehrere Unterabtheilungen. So z. B. unterscheidet man bei den Kareljern den nördlichen Ostbottnier vom Savolaxier, den nördlichen Kareljer oder Bewohner des Kuopioschen Gouvernements und den südlichen Kareljer im Wiborg'schen Gouvernement. Hier, im Wiborg'schen Gouvernement, finden sich denn auch die Sawakot und die Äürämöiset vor, von denen ich, bei Herausgabe einer so eben im Stich begriffenen ethnographischen Karte des St. Petersburgischen Gouvernements, ausführlicher zu sprechen gedenke, da die genannten beiden Stämme (lutherischer Confes-

sion) die Mehrzahl der Finnischen Bevölkerung dieses Gouvernements ausmachen. Dem Wunsche einiger Gelehrten Finnlands gemäss habe ich die Akademie er sucht, die wenig beträchtlichen Mittel zu einer ethnographischen Reise durch Finnland anzuweisen, und die Herren Professoren Rein und Baranowskij haben es übernommen, den jungen Gelehrten, der diese Reise machen soll, zu wählen und in seinen Forschungen zu leiten, wofür ihnen gewiss der gebührende Dank nicht entgehen wird.

## VOYAGES.

### 1. LETTRES DE M. CASTRÉN A M. SJOEGREN.

(Lu le 2 octobre 1846.)

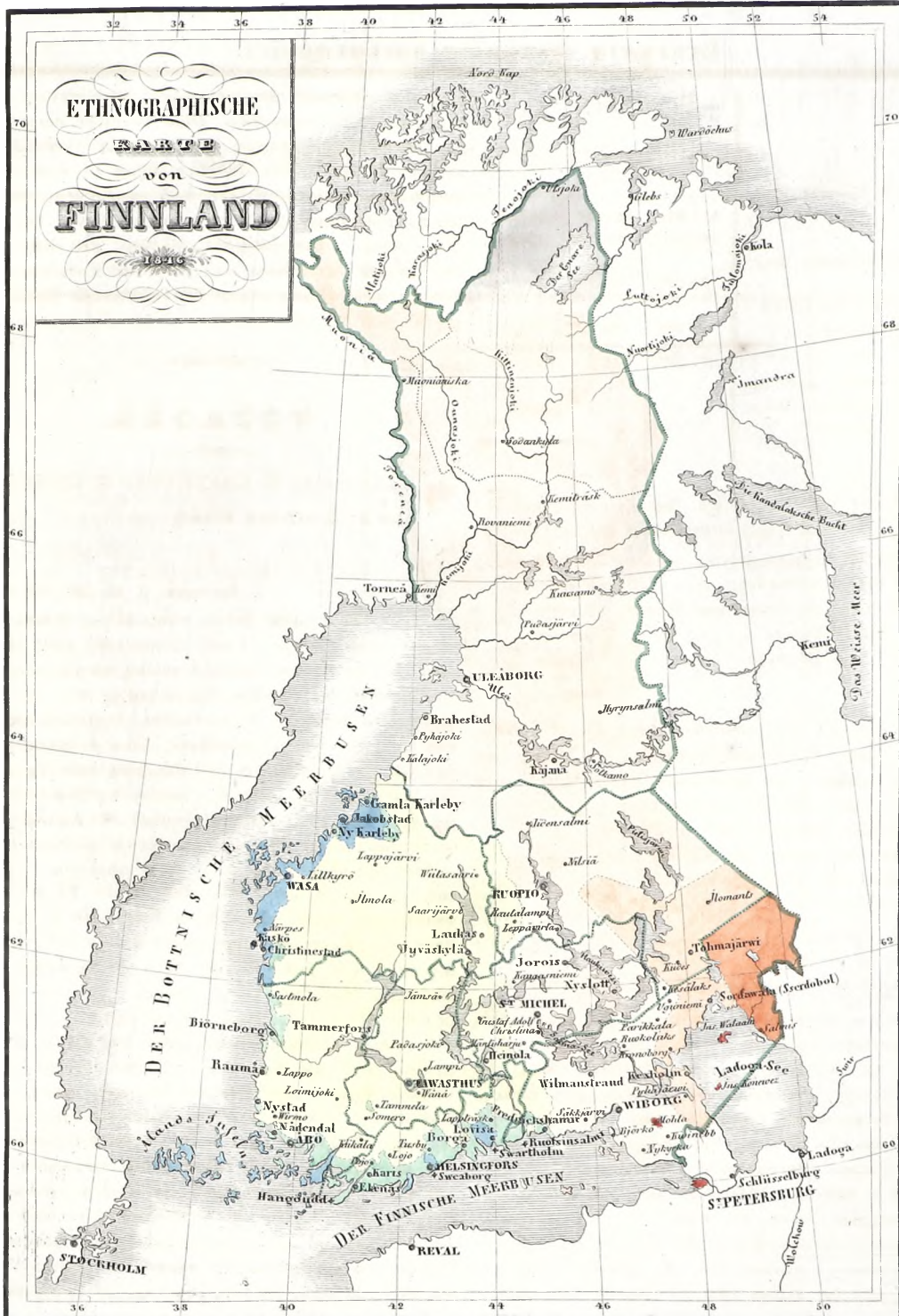
#### I.

Jenissejsk, d. 16. (28.) Mai 1846.

Wie meine Reisen während des Sommers arrangirt werden sollen, kann ich vorläufig nicht bestimmen, weil es hier in Jenissejsk unmöglich ist, so genaue Aufklärungen zu erhalten, als es nöthig wäre um einen bestimmten Reiseplan zu entwerfen. Doch hat man mir von mehreren Seiten angerathen, Alles so einzurichten, dass ich im Anfange des Juli-Monates zum Turuchanskischen Jahrmarkte eintreffen könne, wo Samojuden sogar vom Tas sich versammeln sollen. Mit Anfnahme dieses Rathes müsste das Studium des Ostjakischen bis zu meiner Rückkunft aus dem Turuchanskischen Gebiete aufgeschoben werden, was auch in der Hinsicht ganz zweckmässig wäre, dass ich in dem Falle in ununterbrochenem Zusammenhange meine Samojudische Studien fortsetzen und fast vollenden könnte. Bis weiter halte ich diesen Plan fest, behalte mir aber doch vor denselben nach Umständen umändern zu dürfen.

In meinem letzten Briefe dürfte ich bereits erwähnt haben, dass die sogenannten Natskö-Pumpokolschen Ostjaken kein einziges von den Wörtern verstehen, die Klaproth in seinen Tabellen ihnen zugeschrieben hat. Im Gegentheil reden sie eine und dieselbe Sprache mit den weiter unten am Ket wohnenden Samojuden. Hätte ich dieses voraussehen können, so wäre es zweckmässiger gewesen die Reise nach Makowskij aufzuschieben, und die Zeit der schlechten Bahn auf das Studium des Ostjakischen am Jenissej zu verwenden. Dadurch hätte ich vielleicht auch die Brustbeschwerden vermieden, die





K a r e l i e r .  
 Suomalaiset und Tavaster: Lutheraner: Griech. Russ. Russen. Finnen und Schweden. Schweden. Lappen.